

Staffa a saldare a base doppia per sollevamento

Lifting ring weld-on type double base

Étrier de levage à souder à base double

Ringose mit doppelter zum Heben Anschweißbasis

Brida a soldar de base doble para elevación

Estribo para soldar para elevação com base dupla



Ed. 06



MARCATURE

- [SCG/CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [... t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 6.7 t)
- [1/W] : Lotto di rintracciabilità

- [] : Omologazione DGUV
- [ITALY] : Made in Italy
- [820] : Codice prodotto
- [10] : Grado 100

USO PREVISTO

STAFFA A SALDARE DESTINATA AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di incorporazione CE"

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIB)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono stati realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all. I cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono stati incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della "Direttiva macchine" di riferimento.

MARKINGS

- [SCG/CARTEC] : Manufacturer initials
- [CE] : EC marking in compliance with machinery directive 2006/42/EC
- [... t] : Maximum use load in tonnes (e.g. 6.7 t)
- [1/W] : Traceability lot

- [] : DGUV certification
- [ITALY] : Made in Italy
- [820] : Product code
- [10] : Degree 100

INTENDED USE

LASHING RING WELD-ON TYPE FOR LOAD LIFTING CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"EC declaration of incorporation"

(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIB)
It is hereby declared that all materials concerned by the declaration herein were made in compliance with the essential requirements to prevent the risks due to lifting operations (annex I chap.4); that the materials are intended for incorporation in a machine or lifting sling; their commissioning is prohibited until the machine in which they have been incorporated has been declared conforming to the provisions of the reference "Machinery Directive".

MARQUAGES

- [SCG/CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE conformément à la directive machines 2006/42/EC
- [... t] : Charge maximale de service en tonnes (exemple: 6.7 t)
- [1/W] : Lot de traçabilité

- [] : Homologation DGUV
- [ITALY] : Fabriqué en Italie
- [820] : Code du produit
- [10] : Degré 100

USAGE PRÉVU

ÉTRIER À SOUDER DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

"Déclaration de conformité CE"

(Directive machines 2006/42/CE annexe IIB)
Tous les matériaux faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (annexe I chap. 4). Les matériaux sont destinés à être intégrés à une machine ou à une sangle de levage. La mise en service est interdite tant que la machine à laquelle ils sont incorporés n'a pas été déclarée conforme aux clauses de la « Directive machines » de référence.

STEMPELUNGEN

- [SCG/CARTEC] : Herstellers-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [... t] : Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 6.7 t)
- [1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code

- [] : Zulassung DGUV
- [ITALY] : Made in Italy
- [820] : Artikelnummer
- [10] : Güteklasse 10

ANWENDUNG

ANSCHWEIßROSE FÜR DAS HEBEN VON LASTEN NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B)

Hiermit wird bescheinigt, dass alle in der vorliegenden Erklärung genannten Materialien in Konformität mit den wesentlichen Vorgaben bezüglich der Vorbeugung gegen durch Hebevorgänge bedingte Gefährdungen gefertigt wurden (Anhang I, Kap. 4); dass die Materialien für den Einbau in eine Maschine oder eine Hebevorrichtung ausgelegt sind. Die Inbetriebnahme ist erst gestattet, nachdem die Maschine, in die die Materialien eingebaut wurden, mit der zugrunde liegenden Maschinenrichtlinie konform erklärt wurde

MARCAS

- [SCG/CARTEC] : Sigla fabricante
- [CE] : Marca CE según Directiva Máquinas 2006/42/CE
- [... t] : Carga máxima de uso en toneladas (ej. 6.7 t)
- [1/W] : Lote de trazabilidad

- [] : Homologación DGUV
- [ITALY] : Made in Italy
- [820] : Código producto
- [10] : Grado 100

USO PREVISTO

BRIDA A SOLDAR DESTINADA A LA ELEVACIÓN DE CARGAS NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

"Declaración de incorporación CE"

(Directiva máquinas 2006/42/CE anexo IIB).
Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración han sido realizados de conformidad con los requisitos esenciales para prevenir riesgos debidos a las operaciones de elevación (anexo I cap.4); que los materiales están destinados a incorporarse en una máquina o eslinga de elevación; está prohibido poner el equipo en uso mientras la máquina en la que se haya incorporado no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la "Directiva Máquinas" de referencia.

MARCAÇÕES

- [SCG/CARTEC] : Sigla fabricante
- [CE] : Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
- [... t] : Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 6.7 t)
- [1/W] : Lote de rastreabilidade

- [] : Homologação DGUV
- [ITALY] : Made in Italy
- [820] : Código produto
- [10] : Grau 100

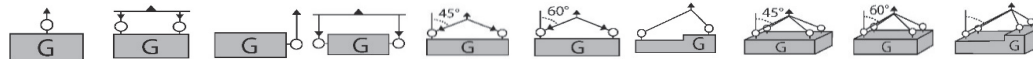
UTILIZAÇÃO PREVISTA

ESTRIBO PARA SOLDAR DESTINADO À ELEVÇÃO DE CARGAS NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVÇÃO DE PESSOAS

"Declaração de incorporação CE"

(Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIB)
Declaramos por este meio que todos os materiais objeto da presente declaração foram realizados em conformidade com os requisitos essenciais de prevenção de riscos decorrentes de operações de elevação (anexo I, capítulo 4); que os materiais se destinam a incorporação numa máquina ou numa cinta de elevação; que é proibida a sua colocação em serviço enquanto a máquina em que foram incorporados não tiver sido declarada em conformidade com as disposições da "Diretiva das máquinas" de referência.

W.L.L. Working load limit (t)



Codice Code Code Code Código Código	1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci	2 bracci			3/4 bracci		
	1 leg 1 brin 1 Strang 1 brazo 1 braço	2 legs 2 brins 2 Stränge 2 brazos 2 2 braços	1 leg 1 brin 1 Strang 1 brazo 1 braço	2 legs 2 brins 2 Stränge 2 brazos 2 2 braços	2 legs 2 brins 2 Stränge 2 brazos 2 braços	Asimm	Asimm	Asimm	Asimm	Asimm
	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm
C820X04	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4
C820X067	6,7	13,4	6,7	13,4	9,38	6,7	6,7	14,1	10,1	6,7
C820X10	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10
C820X16	16	32	16	32	22,4	16	16	33,6	24	16
C820X30	30	60	30	60	42	30	30	63	45	30

VERIFICA DELL' IDONEITA' ALL'USO PER STAFFA DI SOLLEVAMENTO ART.820 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- la staffa e le basi siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
 - le marcature siano ben leggibili
 - i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali le staffe di sollevamento sono state progettate (le portate sono indicate sia sulla staffa che sulle istruzioni d'uso)
 - il diametro della staffa non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro



- la saldatura sia integra e non presenti usura, corrosione o cricche

Nel caso i controlli diano esito negativo la staffa di sollevamento non deve più essere utilizzata e deve essere sostituita. Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento le staffe di sollevamento serie 820 devono essere sottoposte a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti.

SUITABILITY INSPECTION OF LIFTING CLAMP ART. 820 BEFORE USE AND AT LEAST ONCE A YEAR

- Before using each time ensure that:
- the clamp and the bases have no defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - markings have to be clearly legible
 - the loads to be lifted are in compliance with the intended load capacity of the lifting clamps (load capacity is specified both on the clamps and in the user's manual)
 - the diameter of the clamp has not decreased more than 10% of the normal diameter of the ring itself due to wear in contact points



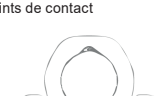
- the weld is intact and shows no wear, corrosion or cracks

If the lifting clamps do not meet standards, the clamp must not be used and must be replaced. Please remember that:

- checks must be conducted by qualified personnel
- as lifting accessories, 820 series lifting clamps must be inspected regularly and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance with the standards and laws in force.

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DE L'ÉTRIER DE LEVAGE ART. 820 A EXÉCUTER AVANT TOUTE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifiez que:
- l'étrier et les bases ne présentent pas de défauts d'usure et de corrosion, des cricques ou des déformations évidentes
 - les marquages sont bien lisibles
 - les charges à soulever sont conformes aux portées pour lesquelles les étriers de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur l'étrier et dans les instructions d'utilisation)
 - le diamètre de l'étrier n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal de l'anneau, due à l'usure sur l'un des points de contact



- la soudure est en bon état et ne présente pas d'usure de corrosion ou des cricques
- Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'étrier de levage ne doit plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé. Il est rappelé que:
- les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié
 - en tant qu'accessoires de levage, les étriers de levage de la série 820 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

FOLGENDE KONTROLLEN FÜR DIE EIGNUNG DER SCHWEIßBAREN RINGÖSE ZUM HEBEN ART. 820 SIND VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS 1 MAL JÄRLICH DURCHFÜHREN

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Der Bügel und die beiden Anschweißfüsse keine Schäden durch Abnutzung, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweisen
 - Die Stempelungen gut lesbar sind
 - Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die Anschweißösen ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf dem Bügel markiert als auch in der Benutzerinformation angegeben)
 - Der Durchmesser des Bügels keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers infolge von Abnutzung in einem der Kontaktpunkte aufweist



- Die Schweißnaht unversehrt ist und keine Anzeichen für Abnutzung, Korrosion oder Rissbildung aufweist

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringöse nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln. Es ist darauf hinzuweisen, dass:

- die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.
- Die schweißbaren Ringösen der Serie 820, da es sich zum Heben von Lasten handelt, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen zu unterziehen sind.

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LA BRIDA DE ELEVACIÓN ART.820 A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

- Antes de cada uso comprobar que:
- la brida y las bases estén exentas de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles
 - las marcas estén bien legibles
 - las cargas sean conformes a la capacidad de las bridas de elevación (las capacidades están indicadas tanto en la brida como en las instrucciones de uso)
 - el diámetro de la brida no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



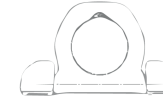
- la soldadura esté íntegra y no presente desgaste, corrosión ni grietas
- Si los controles dan resultado negativo, no utilizar la brida de elevación: sustituirla.

Se recuerda que:

- los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- las bridas de elevación serie 820 son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes.

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA ESTRIBO DE ELEVÇÃO ART.820 A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO

- Antes de cada utilização, certifique-se de que:
- o estribo e as bases estão isentas de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
 - as marcas estão bem legíveis
 - as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os estribos foram concebidos (as capacidades são indicadas quer no estribo quer nas instruções de utilização)
 - o diâmetro do estribo não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



- a soldadura está íntegra e não apresenta desgaste, corrosão ou fissuras

Caso as verificações produzam um resultado negativo, o estribo de elevação não deve ser utilizado e deve ser substituído.

Lembramos que:

- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- enquanto acessórios de elevação, os estribos de elevação série 820 devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor.

